



**Los *progymnasmata* en el *Thesaurus Rhetoricae*
de Joannes Baptista Bernardus /
The *progymnasmata* in Joannes Baptista Bernardus'
*Thesaurus Rhetoricae****

Trinidad Arcos Pereira

Instituto Universitario de Análisis y Aplicaciones Textuales (IATEXT)
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (trinidad.arcospereira@ulpgc.es)
DOI: <https://doi.org/10.25115/retet.vi1.9712>

En recuerdo de Manolo López, gran latinista, y,
sobre todo, amigo de sus amigos.

Resumen: El *Thesaurus Rhetoricae*, de Joannes Baptista Bernardus, publicado de manera póstuma por su nieto en 1599, aborda la preceptiva retórica con un método nuevo, que supone la organización en lemas y con orden alfabético, para facilitar la consulta y el aprendizaje de la teoría a los predicadores y a los jóvenes venecianos que necesitaban dominar el arte de la elocuencia para poder progresar en su carrera política. En este trabajo nos proponemos a) precisar algunos datos sobre la biografía de Joannes Baptista Bernardus, y b) estudiar cómo se trata la preceptiva progymnasmática en el *Thesaurus Rhetoricae*.

Palabras clave: *progymnasmata*, Teón, Aftonio, Joannes Baptista Bernardus, Humanismo (s. XVI).

Abstract: The *Thesaurus Rhetoricae* by Joannes Baptista Bernardus, which was posthumously published by his grandson in 1599, deals with rhetorical precepts by using a new method. This work, which was organised in lemmas, in alphabetical order, was aimed at facilitating consultation and learning of the theory for preachers and young Venetians who needed to master the art of eloquence in order to progress in their political careers. In this paper firstly we will focus on some data concerning the biography of Joannes Baptista Bernardus, and later we will study how the progymnasmatic precepts are treated in the *Thesaurus Rhetoricae*.

Keywords: Palabras clave: *progymnasmata*, Theon, Aphthonius, Joannes Baptista Bernardus, Humanism (s. XVI).

* Este trabajo se enmarca en el Proyecto de Investigación «Los *progymnasmata* en los colegios europeos (XVI-XVII): de los manuales a la práctica en el aula» (PID2019-103848GB-I00), financiado por la Agencia Estatal de Investigación del Ministerio de Ciencia e Innovación del Gobierno de España, dentro del Plan Nacional de I+D+i.

1. Notas biobibliográficas sobre Joannes Baptista Bernardus (? - ¿1586?)

Sobre Joannes Baptista Bernardus hay pocos datos fidedignos, pues no conocemos ni la fecha de nacimiento ni la de su muerte. Solo contamos con la información que nos proporcionan sus obras y las escasas referencias que nos ofrecen sus contemporáneos. Este hecho se ve agravado por la homonimia con Giovanni Battista Bernardi (1507-1580), obispo de Ajaccio y nuncio papal en Venecia, del que sí tenemos una mayor información.¹

Sabemos con certeza que Bernardus perteneció a la nobleza veneciana, porque así lo manifiesta en los títulos de sus obras: *Ioan. Baptistae Bernardi Patritii Veneti Seminarium totius Philosophiae* y *Ioan. Baptistae Bernardi, Patricij Veneti Thesaurus Rhetoricae*. También podemos deducirlo de la carta dedicatoria del *Thesaurus Rhetoricae*, en el que su nieto Bernardus Bernardus afirma que ha escrito su obra para facilitar que los jóvenes de la nobleza veneciana puedan contar con los instrumentos necesarios para progresar en su carrera política.² Los estudiosos de su obra aportan información controvertida sobre la fecha de su muerte. Así, Eugenio Garin fija su fallecimiento en 1570 en su *Storia della filosofia italiana* (Garin 1989, vol. 2: 120) y Stephen Cuclas mantiene esta fecha († c. 1570) en su trabajo sobre la memoria en el Renacimiento (Cuclas 2015: 133). Por otro lado, en *Lessici filosofici* se afirma que «fiorì tra il 1577 e il 1585» (*Lessici filosofici, s.v. Giovanni Battista Bernardi*), sin que se fije una fecha para su muerte. Sin embargo, tanto por la información facilitada por un contemporáneo de Bernardus, Damianus Zenarius, como por las fechas de publicación de las dos obras del humanista no se justifica la fecha de Garin y Cuclas. El impresor Damianus Zenarius, que también imprime la primera edición del *Seminarium totius Philosophiae*, en 1581 le dedica a Bernardus la segunda edición de los *Vniuersae Historiae sui temporis libri triginta ab anno salutis nostrae 1545 usque ad annum 1581* de Natale Conti y se dirige a él como una persona viva, por lo que hasta ese año Bernardus no había fallecido.

En cuanto a las fechas de publicación de sus obras, la primera edición del *Seminarium totius Philosophiae* se publica entre 1582 y 1585, con un prefacio de su autor en el que dedica a la obra a su hijo, mientras que el *Thesaurus Rhetoricae* se publica en 1599, con un prefacio de su nieto, Bernardus Bernardus, que dedica la obra a su padre, Joannes Aloysius, por lo que podemos deducir que ya había fallecido y que es su nieto el que impulsa la publicación de la obra.

Por todo ello, la fecha de la muerte de Bernardus no puede ser anterior a 1585, fecha del volumen III del *Seminarium Totius Philosophiae* y, por esta razón, *Lessici filosofici* señala esta fecha como límite del florecimiento del humanista.

Sobre su vida también contamos con pocos datos recogidos por Damianus Zenarius en la dedicatoria que se ha mencionado antes. Zenarius nos dice que tenía estudios de Filosofía, Matemáticas y las demás artes liberales.³ Sobre su actividad pública

¹ Como veremos más adelante, hay también otros venecianos que tienen el mismo nombre que el humanista, lo que complica establecer con precisión la información sobre él.

² Véanse notas 10 y 11.

³ «Historia enim quae pacis ac belli res gestas et consilia complectitur, non abhorret a studiis illis tuis Philosophiae, Mathematicae caeterarumque liberalium disciplinarum quas tu summo labore atque incredibili animi cupiditate fere a pueritia tibi tanquam ornamentum aliquod nobilissimi uiri dignissimum suscepisti tractandas, ut etiam per eas res tanquam per instrumenta quaedam tuam ab illecebris mentem auerteres totumque laudi ac gloriae traderes» (Damianus Zenarius, *Epistula nuncupatoria*, en Conti 1581, *2v).

señala que fue *Praefectus Vicentiae*⁴ y ocupó la *Praetura Veronensis*;⁵ fue elegido dos veces *advocator*,⁶ la prestigiosa magistratura jurídica de Verona.⁷ La primera vez fue nombrado a su regreso de Vicenza y la segunda vez, después de haber desempeñado la pretura de Verona.

Veronique Montagne en sus dos trabajos sobre el *Thesaurus Rhetoricae* afirma que fue *podestà* de Padua y que tuvo otros cargos administrativos en Venecia, sin remitir a su fuente (Montagne 2012, 112; 2016: 495). También en la base de datos *Database of Italian Academies* de la *British Library* (s.v. Bernardi, Giovanni Battista), se recoge que un Giovanni Battista Bernardi tuvo el cargo de *Podestà* de Padua, pero tampoco ofrece ningún dato para sustentar la afirmación. Si acudimos a *I Podestà e Capitani di Padova, dal 6 giugno 1509 al 28 aprile 1797*, se recoge un Giambattista Bernardo que ocupa el cargo del 15/8/1600 al 6/1/1602 (Gloria 1861, 23-24), pero esta es una fecha demasiado tardía para que pueda identificarse con Bernardus, lo que, junto a que el nombre es bastante común en esta época, nos lleva a considerar que no es el autor del *Thesaurus Rhetoricae* y que no se pueda asegurar con certeza que desempeñó el cargo.

Finalmente, también en *Database of Italian Academies* de la *British Library* (s.v. Bernardi, Giovanni Battista) se recoge que un Giovanni Battista Bernardi pertenece a la *Accademia Parutiana*, una academia veneciana de ciencia política y moral creada por Paolo Paruta (1540-1598),⁸ y a la que pertenecieron Dardi Bembo (1550-1602);

⁴ «Nam, ut primum per aetatem licuit Praefectus Vicentinae ciuitatis factus non probitatis et prudentiae tuae solum memoriam, uerum etiam splendoris et magnificentiae signa reliquisti, dum eam pulcherrimis ac splendidissimis aedificiis ornari uoluisti, quae res tibi non minus ciuium illorum amorem ac beneuolentiam quam recta suarum rerum publicarum iustaque administratio patrum totiusque Veneti Senatus gratiam conciliauit» (Damianus Zenarius, *Epistula nuncupatoria*, en Conti 1581, *2v).

⁵ «At et in Veronensi Praetura, qui honor praeter caeteros summo iudicio studioque ciuium tibi delatus est, ita te gessisti ut et ciuitas illa tota incredibilem amet in te animi sinceritatem et grauitatem cum humanitate iunctam et caeterae uel te uel talem sibi contingere suarum rerum moderatorem summopere desiderent» (Damianus Zenarius, *Epistula nuncupatoria*, en Conti 1581, *3r).

⁶ «Quod tunc patefactum est cum ob summam prudentiae et integritatis tuae opinionem primum te Aduocatorem crearunt, quod sane oneris non nisi innocentissimis, grauissimis ac bene de Republica meritis ciuibus demandari solet. [...] Postea uero quam in urbem reuersus es, tam hilari omnium consensu ob res optime gestas et administratas in Aduocatorum magistratum, iterum te suffragia ciuium elegere, ut inde facile intellectum sit, honores tibi traditos ut a te illustrentur potius quam ut ab illis tu aliquod accipias existimationis tuae incrementum. Tunc enim tu magistratum illum assecutus es et absens et inuitus, qui melioribus etiam multo ambitu perspectis tradi solet» (Damianus Zenarius, *Epistula nuncupatoria*, en Conti 1581, *2v-3r).

⁷ Los *Avogadori di Comun* es una institución veneciana que se ocupaba de defender los intereses de la ciudad en los juicios civiles y penales. Era una institución muy antigua formada por tres miembros que desempeñaban el cargo durante dieciséis meses. Alcanzaron una gran importancia en la ciudad y llegaron a ejercer la supervisión de la política veneciana, añadiendo a sus funciones en el ámbito penal y judicial, el constitucional. Su autoridad era tan grande que el *Maggior Consiglio* o el *Senato* no podía aprobar ninguna resolución sin la presencia de, al menos, un *avogadore di Comun*. Para evitar que el dogo pudiera servirse de ellos para aumentar su poder, sus hijos y hermanos eran excluidos de la magistratura. A su vez, el *Consiglio dei dieci* y los dirigentes de la *Quarantia* criminal podían destituirlos si no cumplían con sus funciones (Contarini 2020, 19, nota 17; Leicht, en *Treccani*, s.v. Avgadori). Sobre la consideración de la *Avogadoria* como la tercera parte de la estructura de gobierno de la ciudad de Venecia, véase Setti 2014.

⁸ Paolo Paruta (1540-1598) nace en Venecia en el seno de una familia patricia, estudia en Padua filosofía con Marcantonio Passeri y Bernardino Tomitano, elocuencia con Francesco Robortello, griego y latín con Carlo Sigonio y derecho con Marco Mantova Benavides. A su regreso a Venecia en 1561 crea una academia de la que forman parte Dardi Bembo (1550-1602); Paolo Loredan (1539-1599); Marcantonio Mocenigo, obispo de Ceneda (1538-1598); Andrea Morosini (1558-1619); y Maffeo Venier, arzobispo de Corfú (1550-1586). Comenzó su carrera política como miembro del *Maggior Consiglio* en 1562, pero, después de casarse, decidió retirarse de la actividad pública en 1567, a la que regresa en 1580 ocupando

Paolo Loredan (1539-1599); Marcantonio Mocenigo, obispo de Ceneda (1538-1598); Andrea Morosini (1558-1619); y Maffeo Venier, arzobispo de Corfu (1550-1586). Sin embargo, este Giovanni Battista Bernardi no es el autor del *Thesaurus Rhetoricae*, sino el *Podestà di Padova*, porque en *Treccani* (Benzoni s.v. Paruta, Paolo) se dice que nació en 1537 y murió en 1602.

Por tanto, podemos afirmar que Joannes Baptista Bernardus es un patricio veneciano, que estudió Filosofía, Matemáticas y las demás artes liberales; que estuvo muy implicado en el gobierno de la ciudad, pues ocupó el cargo de *Praefectus Vicentiae* y la *Praetura Veronensis*, que fue elegido en dos ocasiones *Aduocator* y que podemos fijar la fecha de su muerte después de 1585 y antes de 1599.

2. Obras de Joannes Baptista Bernardus

Joannes Baptista Bernardus, como se ha indicado antes para precisar las fechas de su muerte, escribió dos obras, el *Seminarium totius Philosophiae* y el *Thesaurus Rhetoricae*. Publica el *Seminarium totius Philosophiae* en tres volúmenes en Venecia entre 1582, fecha de los dos primeros, y 1585, del tercero, en las prensas de Damianus Zenarius y se lo dedica a su hijo Joannes Aloysius. En 1599, después de su muerte se publica en su ciudad natal una segunda edición, en dos volúmenes, en la imprenta de los herederos de Melchior Sessa. Entre 1599 y 1605 se publica en Ginebra, en tres volúmenes, una nueva edición en las prensas de Iacobus Stoer y Franciscus Faber. Estos mismos editores publican, según Tonelli, en la imprenta que tienen en Lyon otra edición en las mismas fechas que la impresa en Ginebra (Tonelli 2006, 11-13), que no he podido consultar.

El *Thesaurus Rhetoricae*, como hemos señalado antes, es una obra póstuma, que edita en Venecia en las prensas de los herederos de Melchior en 1599, su nieto Bernardus Bernardus con una dedicatoria a su padre Joannes Aloysius. Según Cosenza (Cosenza 1962-1967, 540), hay una segunda edición de 1600, también impresa en Venecia por Joannes Baptista Ciottus.

3. El *Thesaurus Rhetoricae*: finalidad, destinatario, método, fuentes

3.1. Finalidad y destinatario de la obra

Zinsmaier en su estudio sobre la obra (Zinsmaier 2000: 242-243) señala que el *Thesaurus Rhetoricae* es la primera que aborda la retórica con un método nuevo, pues es la primera en tratarla de una manera lexicográfica, ofreciendo los contenidos en orden alfabético. Sobre los motivos para elegir este nuevo método, Zinsmaier recurre a la carta dedicatoria de Bernardus a su padre para explicarlos. Bernardus Bernardus señala que los que quieren progresar en la oratoria se ven desalentados por la gran cantidad de preceptivas, muchas veces con enfoque diferentes, lo que hace que desistan en su empeño.⁹ Por esta razón, su padre le pidió a su abuelo que

diversos cargos hasta su muerte en 1598. Escribe la *Historia Vinetiana de 1513 a 1551*, que se publica en 1605 junto con la historia de la Guerra entre la Liga de los Príncipes Cristianos y el Selinus otomano por el Reino de Chipre (Benzoni en *Treccani*, s.v. Paruta, Paolo). Los miembros de la academia pertenecen a familias importantes de Venecia y ocupan cargos relevantes en el gobierno de la ciudad, como Dardi Bembo, Paolo Loredan y Andra Morosini, o en la Iglesia como Marcantonio Mocenigo, obispo de Ceneda, y Maffeo Vernier, arzobispo de Corfú.

⁹ «Quam difficile in loco uersetur eorum cura, studium atque industria, qui in Oratoria facultate progressum aliquem facere cupiunt, ex eo plane licet inspicere, quod ab antiquis et recentioribus dicendi

reuniera en una única obra la preceptiva retórica para facilitarle la adquisición de la elocuencia.¹⁰

La intención del autor, por tanto, es facilitar el aprendizaje de la preceptiva retórica a los jóvenes que desean avanzar en el dominio de la elocuencia y que se ven abrumados por la variedad y el gran número de textos a los que deben enfrentarse. Para ello, recopila la preceptiva de los mejores autores en un único manual, organizado de una manera novedosa en entradas ordenadas alfabéticamente y remitiendo a sus fuentes, para que puedan ampliar sus conocimientos.¹¹

En cuanto a sus destinatarios, también Bernardus los enumera en su epístola dedicatoria: predicadores, juristas, abogados y, sobre todo, los jóvenes de las clases patricias venecianas.¹² No podemos olvidar que, en la República de Venecia, el dominio de la oratoria era indispensable para poder progresar en la carrera política, como se señala también en la epístola.¹³

3.2. Método

Como ya hemos mencionado antes, el método utilizado por Joannes Baptista Bernardus consiste en ofrecer los contenidos de retórica ordenados alfabéticamente.¹⁴ El humanista selecciona los textos relativos a cada entrada y los dispone de manera sucesiva siguiendo este orden: primero los autores griegos, a continuación, los latinos y

magistris, tot sunt ea de re conscripta uolumina, tot traditae praeceptiones, ut quas potissimum in conficiendis orationibus sequi debeant, studiosi diiudicare non possint. Ex eorum enim monumentis patet, quam multiplex fuerit de oratoris officio instituta, praeicipiendi ratio, quam uaria de fine quaestio, quam litigiosa de eius partibus, earumque numero contentio, quam dissentientes inter se opiniones de materia, quam sibi orator tractandam sumit, quam diuersa etiam in tradendis, quae ad hanc artem pertinent methodo eaque in iis explicandis uocum ambiguitate et confusione utuntur, ut cum neque satis ab adolescentibus percipi, neque diu fideli memoria propter imbecillitatem custodiri queant, plerique eorum rei difficultate deterriti, omnem quae in eloquentia collocatur, operam inanem putent, alii tot tantisque praeceptionum tenebris inuoluti, uel in medio cursu deficiant, uel non nisi aegre admodum et plerunque etiam cum diffidentia eodem perducantur, quo leuiori uia ducti maturius sine magno labore perducere potuissent» (Bernardus Bernardus, *Epistola*, * 2r-v)

¹⁰ «Quae singula quantum studiosis negotium facessero, cum et tu, pater suauissime, olim adolescens dum unius eloquentiae forma captus eiusque miro incensus desiderio totus eras, reipsa saepius fuisses expertus, ne quid tuam in ea paranda spem infringeret, impediret conatus, debilitaret industriam, teque huc et illuc tanquam in magna fluctuum agitatione, sic in tanta praeceptorum uarietate errantem portu, in quem ex alto inuehi cupiebas, excluderet, egisti cum Ioanne Baptista, patre tuo auoque meo, uiro clarissimo, quem ob singularem eruditionem et immensos in elegantioribus litteris labores, quid praestare in hac facultate possit, optime noueras, ut omnes Graecorum, Arabum et Latinorum rhetorum praeceptiones in unum ueluti locum colligeret atque ita tibi non modo legendi laborem minueret, sed facilem quoque ac expeditam comparandae eloquentiae rationem indicaret» (Bernardus Bernardus, *Epistola*, * 2v).

¹¹ «Si quidem non uulgatam ac tritam rhetorum uiam ingressus, sed nouam et probatam sapientissimo cuique secutus rationem nullis parcens laboribus aut uigiliis, hunc ipsum conscripsit Thesaurum, in quo tanquam apis suauissimos undique delibans fauos ea firme ex omnibus eloquendi artificibus, qui ad manus suas peruenire potuerunt, collegit praecepta, quae ab ipsis elucubrata in apertum unquam prodierunt» (Bernardus Bernardus, *Epistola*, * 2v-3r).

¹² «Euoluant hunc diligenter ecclesiastici oratores, terant manibus iurisperiti, percurrant causas in foro tractantes imprimisque huius ciuitatis ex ordine patricio adolescentes» (Bernardus Bernardus, *Epistola*, * 3v).

¹³ «Quae sane dicendi facultas, ut olim in omni libero populo maximeque pacatis ciuitatibus floruit, sic in Veneta adeo uiget et dominatur Republica, ut haec ad legationes caeterosque omnes, qui in ea amplissimi habentur, honores, aditum aperiat. Nec iniuria, nam (ut praeclare aiebat Euripides) quantum in bello ferrum tantum in Republica ualet eloquentis oratio» (Bernardus Bernardus, *Epistola*, * 3v).

¹⁴ Tanto Thomas Zinsmaier como Veronique Montagne han estudiado la obra y el método aplicado por el autor, así como las fuentes utilizadas en sus trabajos (Zinsmaier 2000; Montagne 2016)

finalmente los medievales y renacentistas. Cada texto se presenta independientemente con remisión a la obra y la página de la que se ha extractado. La lengua utilizada es el latín, por lo que los textos de autores griegos se ofrecen en su versión latina, como los de los dos autores italianos (Bartholomaeus Cavalcanti y Giulio Camillo) que escriben en su lengua.

Este método, como señala Zinsmaier, presenta problemas, ya que cada término no se define en un texto que recoja los contenidos de los autores, sino con una sucesión de citas. Por otro lado, el *Thesaurus* contiene términos retóricos, pero también otros que están relacionados con la preceptiva y cuya vinculación se deduce del contexto. Asimismo, no encontramos referencias cruzadas; así, por ejemplo, no se remite en la entrada de la *ethopoeia* a la *prosopopeia* ni en esta última a la primera. Tampoco hay uniformidad en la manera de elegir la denominación de la entrada, pues estas comienzan con sustantivos nominales, sustantivos verbales, adjetivos, adverbios o verbos. Por todo ello, Zinsmaier considera que el *Thesaurus* aún no cumple las normas de la lexicografía moderna (Zinsmaier 2000, 255).

3.3. Fuentes

Bernardus recoge en el comienzo de su obra a los autores que ha utilizado junto a la edición elegida para extraer las citas.¹⁵ Hay cuarenta referencias, pero, en realidad, son treinta y nueve, porque la de Demetrius Phalereus está duplicada, e incluyen a) autores de obras retóricas, clásicos, medievales y renacentistas, y b) autores de comentarios (XIII-XVI).¹⁶ De las ediciones, treinta están publicadas entre 1515 y 1584 en Italia (Florencia, Pisa, Bolonia, Brescia, Venecia –la mayoría, diecisiete–); ocho en Francia (Lyon, París); una en Basilea; y una en Colonia.

De los autores griegos, el autor predominante es Aristóteles, junto con sus comentarios (Averroes, s. XII; Aegidius Romanus, s. XIV; Daniel Barbatius, s. XVI; Marcus Antonius Maioraggius, s. XVI; y Agostino Nifo, s. XVI). A él se unen la *Retórica a Alejandro*, Hermógenes, Longino, Demetrio Falereo, Teón y Aftonio. Todos los textos de autores griegos se ofrecen en su versión latina, como hemos indicado antes.

De los autores latinos, los autores más citados son Cicerón (con la *Retórica a Herenio*, atribuida al Arpinate) y Quintiliano. Otros autores latinos son Aquila Romanus, Fortunaciano, Rutilio Lupo, Emporio, Sulpicio Víctor y Boecio.

¹⁵ Aristoteles impressus in 16. Venetiis 1572; Aphtonius impressus Basileae, una cum Hermogene; Hermogenes impressus Basileae; Theon Sophista Basileae 1541; Dionysius Longinus, Venetiis 1555; Demetrius Phalereus, Florentiae 1562; Vna cum comm. Petri Victorii; Marc. Tull. Cicero, Lugduni 1562; Quintilianus impressus Lugduni 1555; Auerroes Venetiis 1550; Consult. Chrius Venetiis 1523; Boethius Basileae 1546; Macrobius; Aquila Romanus Venetiis 1523; Egid. In Rhet. Arist. Venetiis 1515; Pub. Rutilius Lupus Venetiis 1523; August. Sues. in Rhet. Arist. Venetiis 1521; Petrus Victorius in Rhet. Arist. Florentiae 1548; In Demetrium Phalereum Flor. 1562; Georgius Trapezuntius impressus Parisiis 1538; Daniel Barbarus in Rhet. Arist. Venetiis 1544; Augustus Valerius Cardin. Venetiis 1578; Ludouicus Granata Venetiis 1578; Marc. Ant. Maioraggius in Rhet. Arist. Venetiis 1572; Sulpicius Victor; Julius Camillus Venetiis 1584; Aud. Thaleus Parisiis 1577; Hieronymys Regius Venetiis 1568; Cyprianus Soarius Brixiae 1581; Bartholomaeus Cavalcanti Pisauri 1559; August. Curius Venetiis 1563; Rodolphus Agricola Venetiis 1558; Joachimus Fortius Lugduni 1531; Jacobus Ludouicus Strebeus Coloniae 1582; Petrus Mosellanus Lugduni 1533; Jouita Rapius Venetiis 1554; Franciscus Robortelius Bononiae 1567; Emp. Rhetor; Julius Ruffinianus Lugduni 1533; Beda Presbyter Lugduni 1533 (Joannes Baptista Bernardus, ** 2v-3r).

¹⁶ En este apartado seguiré los trabajos de Zinsmaier (2000, 250-254) y Montagne (2016).

Montagne incluye en un apartado de «Autores modernos» a los medievales y a los humanistas: Beda, Jorge Trebisonda, Rodolfo Agrícola, Petrus Mosellanus (*Tabulae de schematibus et tropis*), Augustinus Curius, Joachimus Fortius Ringelbergius, Jouita Rapitius, Franciscus Robortellius, Hieronymus Regius, Omer Talon, Jacobus Ludovicus Strebaeus, Agostino Valier, Luis de Granada, Cipriano Suárez y los autores italianos Bartholomaeus Cavalcanti y Giulio Camillo, cuyas obras, escritas en italiano, se nos ofrecen traducidas al latín por Bernardus.

Para Zinsmaier, tan significativas son las fuentes utilizadas como las que no aparecen (Zinsmaier 2000, 254). Así, no están Marciano Capela, Casiodoro ni Isidoro de Sevilla. Tampoco encontramos a Philipp Melanchthon, Johann Sturm, Joannes Susenbrotus, Petrus Ramus, reformistas, ni a Erasmo, siempre sospechoso de heterodoxia, ni a Juan Luis Vives. Bernardus está completamente comprometido con la Contrarreforma y las recomendaciones del Concilio de Trento de que se prestara una mayor atención a la formación de los predicadores; por ello, selecciona a Cipriano Suárez, cuya preceptiva fue utilizada durante mucho tiempo en las aulas jesuitas, y a Luis de Granada y a Agostino Valier, autores preocupados por la enseñanza de la predicación. Ello no quiere decir que no se sirviera de obras escritas o influidas por la Reforma, porque selecciona los textos de Teón de la traducción de Camerario, sin mencionarlo; emplea la obra de Omer Talón, discípulo de Petrus Ramus, y la de Augustinus Curius, hijo del reformador italiano Celio Secondo Curione. Tampoco incluye Bernardus preceptiva epistolar, tan importante para los humanistas, pues, como señala Zinsmaier, el *Thesaurus* se inserta totalmente en la retórica clásica (Zinsmaier 2000, 255).

4. La preceptiva progimnasmática en el *Thesaurus Rhetoricae*

Bernardus ha incluido en el *Thesaurus* la preceptiva de los *progymnasmata*, pero no se limita a seleccionar los textos de los manuales específicos, sino que ha insertado en cada lema preceptiva retórica relacionada con los ejercicios, por lo que podría vincularse con aquellos manuales que incorporan los *progymnasmata* en la preceptiva retórica, como vemos, por ejemplo, en los manuales jesuitas de Pomey o Jouvancy (Arcos; García de Paso 2021).

Hay que señalar en primer lugar que Bernardus no tiene un lema específico para *progymnasmata*, *praeexercitamenta*, *praeexercitamina*, sino que trata los ejercicios uno a uno. Incluye los catorce ejercicios establecidos por Aftonio, con un tratamiento desigual, y también conoce y utiliza la versión de Teón realizada por Camerario. Algunos de ellos se tratan en varios lemas, sin referencias internas, como es habitual en el *Thesaurus*, como *ethopoeia* – *prosopopoeia* – *imitatio*; *confutatio* – *in destruyendo* (en el lema de la *assertio*); *confirmatio* – *assertio*; *encomium* – *laudatio*; *expositio* – *descriptio*; *consultatio* – *propositum*.

4.1. Fuentes de la preceptiva progimnasmática

Bernardus selecciona las citas de los *Progymnasmata* de Aftonio, de los de Teón y de la preceptiva que se encuentra en Quintiliano. En cambio, no utiliza la obra de Prisciano ni toma nada del comentario a los *progymnasmata* de Alardo de Ámsterdam ni, sorprendentemente, de Reinhard Lorich, el manual de *progymnasmata* más difundido durante el Humanismo.

Para Teón va a elegir la versión de Camerario, publicada en Basilea en 1541, pero sin mencionar su nombre ya que es un reformista. En este caso no tiene otra opción, porque, a diferencia de Aftonio, la primera versión al latín la realiza el humanista alemán. Para Aftonio, opta por la traducción de Natale Conti. Bernardus tenía a su disposición las de Rodolfo Agrícola, Juan María Cataneo, Antonio Bonfini, la *partim ab Agricola, partim a Ioanne Maria Cataneo* de Reinhard Lorich, la de Francisco Escobar o la de Joaquín Camerario. Sin embargo, se decanta por la de Conti, publicada con las obras de Hermógenes en Basilea en 1550 por Peter Perna. Es posible que esta decisión se haya visto favorecida por el hecho de esta edición contiene Hermógenes y Aftonio, y ello facilitaba la consulta y la selección de las citas. Sin embargo, Bonfini había editado una obra similar con la versión latina de Hermógenes y Aftonio en Lyon en 1538. Es probable, por tanto, que haya influido el hecho de que Conti sea veneciano como él.

Para Quintiliano va a utilizar la edición publicada en Lyon, en 1555, que es una reimpresión de la impresa en 1527, sin indicación del lugar y con prólogo de Angelo Poliziano. Esta edición conoció numerosas reimpresiones realizadas por Sebastianus Gryphus en Lyon (1531, 1534, 1536, 1538, 1539, 1540, 1544, 1549, 1555), por Theobaldus Paganus (Lyon, 1558), Antonius Gryphius (Lyon, 1575) y Ludouicum Cloquemin (Lyon, 1580), como señala Montagne en su trabajo sobre las fuentes del *Thesaurus* (Montagne 2016, 504).

Junto a los autores de *progymnasmata*, Bernardus añade preceptiva retórica relacionada con los ejercicios, excepto en la *chria*, en la que solo cita a Teón, Aftonio y Quintiliano.

4.2. Terminología

En cuanto a la terminología con la que se denominan los ejercicios, Bernardus va a usar la de Conti en la mayoría de las ocasiones, pero también incluye lemas con términos de la versión de Camerario de Teón, pero en entradas diferenciadas. Así, la *confutatio*, de Conti, es tratada también en la entrada *assertio* (como *in destruyendo*) y en *refutans*, con omisión del autor en este último; la *confirmatio* (Conti) en la *assertio* (Camerario); el *encomium* (Conti) tiene su correspondencia en la *laudatio* (Camerario); la *ethopoeia* (Conti), en la *prosopopoeia* (Camerario) y en la *imitatio* de Quintiliano; la *expositio* (Conti), en la *descriptio* (Camerario); y la *consultatio* (Conti), en el *propositum* de Teón y en la *thesis* de Quintiliano.

En los ejercicios que no trata Teón, solo aparece el término de Conti, como en la *sententia* y la *uituperatio*.

4.3. Los ejercicios de la *Chria* y de la *Confutatio*

Para ejemplificar el método empleado por Bernardus, editamos a continuación dos de los ejercicios, el de la *chria* y el de la *confutatio*, para mostrar cómo selecciona y ordena el humanista los lemas. He elegido estos dos ejercicios porque la *chria* solo es tratada en su entrada y solo tiene citas de Teón, Aftonio y Quintiliano, mientras que la *confutatio* tiene varias entradas en el diccionario (*in destruyendo* –en la *assertio*–, *confutatio*, *refutans*) sin que se remitan entre sí, como ya hemos mencionado antes, y contienen citas de preceptiva retórica y progimnasmática.

4.3.1. La *Chria* (Bernardus, 20v-21r)

Chria est dictum breue aliquid ostendens aut factum in personam certam quae pro persona sit collatum. Theon. Soph. char. 289.

Chria a sententia quattuor modis distinguitur, quod *chria* semper persona tribuitur, sententia non semper, itemque *chria* ostendit saepe generaliter, saepe singulatim, aliquid nonnunquam eiusmodi, quod utilitatis in uita nihil habeat, sententia semper in his uersatur, quae in uita utilia sint et quod *chria* sit semper aut dictum aut factum, sententiae dictum tantum. Theon. Soph. char. 289.

Chria genera tria sunt, aliae in dicto, aliae in facto, aliae in utroque uersantur; quae in dicto solum, ut ait Diogenes, ad gloriam accedendum esse illa uia quae esset gloriae neglectus, cuius duae sunt formae, una, qua aliquid ostenditur, alia, quae responsionem habet, prioris aliae sunt, quibus ultro aliquid ostenditur, ut Diogenes aiebat ingeniosos pueros Deorum esse sobolem, aliae occasiones complectuntur, ut Diogenes Cynicus uidens adolescentem diuitem, sed ineruditum, dixit istae sunt inargentatae quisquiliae. Theon. Soph. char. 290.

Chria quae est in dicto solum, sed in responsione quattuor habet formas interrogationis et sciscitationis seu percunctationis et cum interrogationis ratio subiicitur et quae generis nomine responsio uocatur. Theon. Soph. char. 290.¹⁷

Chriae in facto sunt, quae absque dicto ostendunt aliquem intellectum, harum aliae actiuae, aliae passiuae. Actiuae, quae actionem aliquam habent, ut Diogenes conspicatum gulosum puerum, custodem illius scipione uerberauit. Passiuae quae innuunt, quid acciderit, ut Didymus tibicen deprehensus in adulterio de suo nomine est suspensus. Theon. Soph. char. 293.

Chria duplex est, quae duas habet personas ostendentes aliquid cum una quoque ostendens aliquid *chriam* faceret. Theon. Soph. char. 293.

Chriae mixtae sunt in quibus et agere et pati communiter insunt, sed actione tamen perficiuntur, ut Pythagoras interrogatus, quanta esset longa uita, ostendens se paululum despexit hoc ipso indicans uitae breuitatem. Theon. Soph. char. 294.

Chriae proferuntur, aliae sententiosae, aliae definitiuae, aliae iocosae, aliae in complexione, aliae aenigmatae, aliae ut exemplum, aliae optatiuae, aliae in coniectura, aliae figuratae, aliae ambiguae, aliae in reprehensione seu translatione, aliae coniunctae. Theon. Soph. char. 294.

Chria sententiosa est, ut Bion sophista auaritiam esse dixit caput quasi gentis uitiorum. Theon. Soph. char. 294.

Chria definitiua, ut Isocrates rhetor hortabatur familiares suos, ut pluris facerent magistros quam parentes, hos enim uitae tantum, illos autem laudabilis uitae esse auctores. Theon. Soph. char. 294.

Chria iocosa est, ut Olympias cum cognouisset perhibere Alexandrum filium se esse Iouis, non cessabat, inquit, iste committere me cum Iunone. Theon. Soph. char. 295.

Chria in complexione est Diogenis conspicatus adolescentem nimio formae studio delectatum, si uiris, inquit, te exornas miser, si foeminis iniustus es. Theon. Soph. char. 295.

Chria enthymematica fit ita, Socrates dicente Apollodoro iniusta sententia te morti Athenienses condemnarunt, cum risu tu ne iuste malles inquit, intelligitur praestare

¹⁷ En realidad, la cita está en la página 291 de la edición de Camerario.

iniuste, quam iuste condemnari, quod in chria non explanatur. Theon. Soph. char. 295.

Chria, ut exemplum, ita est Alexander Macedo, cum amici pecunias congerendas esse censerent, at pecunia ait, ne Croeso quidem profuit. Theon. Soph. char. 295.

Chria optatiua ista est ludi magistri qui loripes esset, cum furto calceos subductos audiuisset, utinam illi inquit congruant furi. Theon. Soph. char. 296.

Chria in coniectura ita praestat, Alexander Macedo interrogatus ubi essent sui thesauri, hic inquit, demonstratis amicis. Theon. Soph. char. 296.

Chria figurate sic Plato uirtutis ramos de sudore et laboribus enasci dicebat. Theon. Soph. char. 296.

Chria ambigue fit sic, cum Isocrati puer commendaretur eoque qui commendabat quaerente, quarum rerum cupiebat instructum illum aduenire oportere codicis inquit καὶ νοῦ et styli καὶ νοῦ¹⁸, est enim incertum utrum dicat mentis et codicis an tabulae nouae et noui stili. Theon. Soph. char. 296.

Chria in translatione est cum id quod dicitur et interrogatur, alio quopiam transfert responsum, ut Pyrrhus Epirotarum Rex quaestione inter pocula orta, melior¹⁹ ne esset tiben Antigenedis an Satyrus, mihi quidem dux melior uidetur, inquit, Polyspercon.²⁰ Theon. Soph. char. 296.

Chriarum coniunctarum uariae sunt formae, coniunctis enim duabus fit, ut Diogenes Cynicus, conspicatus adolescentem de pariete²¹ in forum lapides eiaculantem, desine inquit, ne per imprudentiam ferias patrem tuum. Theon. Soph. char. 297.

Chriae exercentur relatione, flexione²², acclamatione, contradictione, nec non illa cum dilatamus; tum contrahimus atque insuper aperimus et destruimus. Theon. Soph. char. 297.

Chriae destruuntur ut obscura, ut abundantes, ut deficientes, cum quod memoratur fieri non potuisse dicitur, ut improbables, ut falsae, ut inutiles, ut nullius momenti, ut turpes. Theon. Soph. char. 304.

Chria breuis est commemoratio commode in personam aliquam relata, quae cum sit perutilis, chria nuncupatur et alia ad orationem attinet, alia rebus uersatur, alia ex utrisque est mixta, quae locum habet in oratione, utilitatem habet in oratione, ut Plato uirtutis truncos in sudore et labore natos esse, quae in rebus, quae negotium significat, ut Pythagoras interrogatus quanta esset uita hominum, sese aliquantulum ostendens, mox sese occultauit. Ex utrisque composita constat ex oratione et rebus, ut Diogenes, cum adolescentulum minus composite agere uideret, ipsius paedagogum uerberauit, subdens cur talia ipsum doces? Aphth. char. 374.

Chria his capitibus fit laudatiua, expositione, eo quod est causae ex contrario, comparatione, exemplo, testimonio antiquorum, epilogo. Aphth. char. 374.

¹⁸ Camerario y Bernardus escriben «καὶ νοῦ», separado, lo que dificulta entender la ambigüedad de la *chria*, que se mantendría escribiendo KAINOY, reflejando la pronunciación oral, ya que, si se escribe junto, significa nuevo, mientras que, si está separado, sería inteligencia. De esta manera, la respuesta de Isócrates podría entenderse como que el niño necesitaría «inteligencia y una tablilla nueva» o una «tablilla nueva y un punzón nuevo», de ahí la *chria* por ambigüedad.

¹⁹ «melior» Camerarius: «mulier» *Thesaurus*.

²⁰ «Polysperchon» Camerarius: «Polys perelion» *Thesaurus*.

²¹ Camerario tiene esta lectura («de pariete»), que Bernardus reproduce. Sin embargo, en la tradición del texto griego la lectura transmitida es «ἐκ μοιχοῦ», hijo de un adúltero.

²² «flexione» Camerarius: «fluxione» *Thesaurus*.

Chriarum plura genera sunt, unum simile sententiae, quod est positum in uoce simplici, ut dixi ille aut dicere solebat, alterum in respondendo et interrogatus ille tertium huic non dissimile cum quis non dixisset, sed aliquid fecisset, ut Crates cum indoctum puerum uidisset pedagogum (*sic*) percussit, aliud ei par, quod eodem nomine appellare non audent, sed dicunt χρειωδες, ut Milo, qui uitulum assueuerat ferre, taurum ferebat. Quint. Orat. in Rhetoric. lib. I, cap. 9. char. 80.

4.3.2. *In destruendo* –en la *Assertio*– (Bernardus, 14r) / *Confutatio* (Bernardus, 27v) / *Refutans* (Bernardus, 142r)

Assertio et demonstratio eosdem locos usurpant, qui in fabulis, in narrationibus autem apti loci sunt, qui et a falso ducuntur et cum id quod narratur potuisse fieri negatur, non potest fieri, argumentorum ordo in destruendo seruandus, quauis non semper omnis generis aggressiones argumentorum usurpare licet, primum ab oscuro, secundum ab impossibili, deinde a uerisimili an auctor a seipso dissentiat et seriem capitum reprehendemus, si parum sibi conueniat. Theon. Soph. prog. per ora. char. 307.

Confutatio est propositae alicuius rei subuersio ac destructio. Confutanda sunt quae neque sunt ualde perspicua nec ullo pacto fieri possunt, sed quae mediam quandam seriem habent. Aphth. char. 379.

Confusum primo eorum quae dixerunt contumelias dicere oportet, postea rei expositionem imponere et his uti capitibus incerto,²³ incredibili, impossibili, non consequenti, indecente, postremum adducendum sit inutile. Aphth. char. 374.

Confutatio est contrariorum locorum dissolutio. Cic. ad Her. lib. 1, char. 5.

Confutationis dispositio ita fieri debet, ut infirmiora in principio et fine ponantur, aduersariorum argumenta firmas uero aduersarii rationes in medio collocabimus confutanda, at si fidem factam putamus primo ab ea infirmanda, quae magis fidem fecit agrediemur, sed si sermones sint ex solutione difficiles mentionem faciemus debilitabimus et rationem dicemus cur alio loco commodius repraehendentur et omnia, ut in confirmationibus faciemus. Geor. Trap. Rhet. libr. 4. char. 415.

Confutatur in uniuersum argumentum si peccatum in argumenti forma depraehendatur et si aliqua assumptarum negabitur aut destinguendo ambigua aut per inficiationem. Hier. Reg. de inuentione. orat. comment. 3. char. 370.

Confutatio est contrariarum argumentationum dissolutio. Io. For. Rh. char. 265.

Refutans aut totum negare debet, quod in argumentatione aduersarius sumpsit.²⁴

En todas las citas, Bernardus modifica y simplifica el texto original para que se adapte al nuevo formato, como podemos ver en el siguiente texto de Aftonio:

²³ «incerto»: «inserto» *Thesaurus*

²⁴ Esta entrada no tiene referencia en el *Thesaurus*, como tampoco la tiene en la otra obra de Bernardus, el *Seminarium totius Philosophiae* (142r). Está tomado de las *Partitiones oratoriae* de Cicerón con algunas modificaciones: «Aut totum est negandum quod in argumentatione aduersarius sumpserit» (CIC. *part.* 44).

Traducción de Aftonio de Natale Conti (374)	Texto de la cita de Joannes Baptista Bernardus (21r)
<p>Chria brevis est commemoratio commode in personam aliquam relata, quae cum sit perutilis Chria nuncupatur atque alia Chria ad orationem attinet, alia in rebus uersatur, alia ex his utrisque est mixta. Ea quae locum habet in oratione idcirco est huiusmodi, quia utilitatem significat in oratione: uelut Plato uirtutis truncos in sudore et laboribus erupisse, natosque esse dicere consueuerat. In rebus autem ea est Chria, quae negotium significat, ut interrogatus Pythagoras quanta esset hominum uita, aliquantulum se ostentans, mox sese occultauit, atque uidendi facultatem humanae uitae mensurae ita comparauit. Mista illa est, quae constat ex ambabus, ex re scilicet et oratione ut Diogenes cum adolescentem minus ordinate quiddam agere intueretur, illius paedagogum uerberauit subdens: cur talia ipsum doces? Haec igitur est Chriae diuisio, quam in his capitibus conficere poteris; laudatiuo, expositiuo, eo quod est causae ex contrario, comparatione, exemplo, testimonio antiquorum, breui epilogo. (Natale Conti, 374).</p>	<p>Chria brevis est commemoratio commode in personam aliquam relata, quae cum sit perutilis, chria nuncupatur et alia ad orationem attinet, alia rebus uersatur, alia ex utrisque est mixta, quae locum habet in oratione, utilitatem habet in oratione, ut Plato uirtutis truncos in sudore et labore natos esse, quae in rebus, quae negotium significat, ut Pythagoras interrogatus quanta esset uita hominum, sese aliquantulum ostendens, mox sese occultauit. Ex utrisque composita constat ex oratione et rebus, ut Diogenes, cum adolescentulum minus composite agere uideret, ipsius paedagogum uerberauit, subdens cur talia ipsum doces? Aphth. char. 374.</p> <p>Chria his capitibus fit laudatiua, expositione, eo quod est causae ex contrario, comparatione, exemplo, testimonio antiquorum, epilogo. Aphth. char. 374.</p>

En este pasaje, Bernardus suprime una gran parte del texto, manteniendo lo que considera más importante: definición, tipología con sus ejemplos y tratamiento de la *chria*. El humanista ha dividido el texto en dos citas, la primera con la definición y la tipología, y la segunda con el tratamiento. Las supresiones y modificaciones son relativamente pocas, ya que el texto aftoniano es muy sintético.

En el caso de Teón, cuyo tratamiento de los ejercicios es más amplio, la selección de Bernardus es también más extensa y sigue un criterio similar al utilizado con Aftonio: definición, tipología y tratamiento. Podemos ver un ejemplo en la cita de la tipología:

Traducción de Teón de Camerario (290-291)	Texto de la cita de Joannes Baptista Bernardus (20v)
<p>Chriae genera praecipua quaedam tria sunt, aliae enim in dicto, aliae in facto, aliae in utroque uersantur. Quae in dicto uersantur, absque ullius facti significatione, solo dicto perficiuntur, ut Diogenes philosophus interrogatus a quodam quam uiam ad gloriam censeret ingrediendam esse? Respondit, eam in qua esset gloriae neglectus. Huius generis formae duae sunt, una, qua aliquid ostenditur, altera, quae responsionem habet. Rursum prioris formae, aliae sunt in quibus ultro aliquid ostenditur, ut Isocrates sophista ingeniosos pueros deorum aiebat esse sobolem, aliae occasiones complectuntur, ut Diogenes philosophus cynicus, conspicatus adolescentulum opulentum illum quidem, sed ineruditum, istae sunt, inquit, inargentatae quisquiliae. Non enim simpliciter ostendit Diogenes, sed secundum illa quae uiderat. Responsionum sunt formae quattuor: interrogationis et sciscitationis seu percontationis et cum interrogationi ratio subiicitur et quae, generis nomine, responsio uocatur.</p>	<p>Chria genera tria sunt, aliae in dicto, aliae in facto, aliae in utroque uersantur; quae in dicto solum, ut ait Diogenes, ad gloriam accedendum esse illa uia quae esset gloriae neglectus, cuius duae sunt formae, una, qua aliquid ostenditur, alia, quae responsionem habet, prioris aliae sunt, quibus ultro aliquid ostenditur, ut Diogenes aiebat ingeniosos pueros Deorum esse sobolem, aliae occasiones complectuntur, ut Diogenes Cynicus uidens adolescentem diuitem, sed ineruditum, dixit istae sunt inargentatae quisquiliae. Theon. Soph. char. 290.</p> <p>Chria quae est in dicto solum, sed in responsione quattuor habet formas interrogationis et sciscitationis seu percunctationis et cum interrogationis ratio subiicitur et quae generis nomine responsio uocatur. Theon. Soph. char. 290.²⁵</p>

En este texto de Teón, vemos cómo Bernardus utiliza el mismo método que con el texto aftoniano. Debemos resaltar también que en una obra tan extensa que, posiblemente no pudo revisar, se cometen errores, como en la página en la que está la segunda cita, o la confusión entre Isócrates y Diógenes en el segundo ejemplo.

Si comparamos los textos de la *chria* y de la *confutatio*, apreciamos que en la primera hay una única entrada en la que se incluyen autores de *progymnasmata*, Teón, Aftonio y Quintiliano. En cambio, en la *confutatio* la preceptiva se distribuye en tres lemas: *confutatio*, *refutans*, *in destruendo*. A diferencia de lo que hemos visto en la *chria*, la selección de Teón es muy breve, porque está incluida en la entrada de la *assertio*. De Aftonio, prácticamente ofrece el texto íntegro, como suele ser habitual en otros lemas. Llama la atención que en *refutans*, el autor o el editor han omitido la autoría del texto, que corresponde a Cicerón, *part.* 44, hecho que no es frecuente en el *Thesaurus*. En este ejercicio vemos la vinculación de los *progymnasmata* con la preceptiva retórica, pues Bernardus ha incluido citas de la *Rhetorica* de Jorge de Trebisonda; del comentario a la *inuentio* de Hieronimus Regius, perteneciente a su obra *Linguae latinae commentarii*

²⁵ En realidad, está en la página 291 de la traducción de Camerario.

tres, de emendata elocutione, de figurate sermone, de amplificanda oratione, dilucida atque perspicua methodo distincti ad copiam latinae linguae facilius et celeries parandam, publicada en Venecia en 1568 por Domenico y Giovanni Battista Guerra; y de la obra de Joachim Fortius Ringelbergius, publicada en Lyon por Sebastianus Gryphus. Estas citas le permiten completar la preceptiva incluida en Teón y Aftonio y facilitan la consulta a otras retóricas o comentarios que se ocupan del mismo tema, que era el objetivo de Bernardus al escribir su obra y satisfacer así la petición de su hijo.

5. Conclusiones

Como hemos mostrado, Joannes Baptista Bernardus, en palabras de su nieto Bernardus Bernardus, pretende ofrecer una obra que facilite el aprendizaje de la retórica, reuniendo en una única obra la teoría de preceptivas muy diversas. Sus destinatarios son predicadores, juristas, abogados y sobre todo los jóvenes de las clases patricias venecianas, que necesitan la elocuencia para progresar en su carrera política.

La obra constituye el primer intento de tratar la retórica de manera lexicográfica, aunque no consigue articular las entradas con criterios lexicográficos. Como señala Zinsmaier y se ha comprobado en el estudio de los ejercicios, cada lema está tratado con una sucesión de citas, sin que se articule un texto coherente y sin que haya referencias cruzadas. Tampoco los lemas tienen uniformidad en sus inicios, pues pueden comenzar de manera diversa. En general, son términos retóricos, aunque también encontramos sustantivos, sustantivos verbales, adjetivos, adverbios y verbos.

En cuanto a las fuentes utilizadas por Bernardus, estas incluyen autores griegos, latinos, medievales y renacentistas, a los que añade los comentarios de Aristóteles de los siglos XIII-XV-XVI. La elección de estos autores está marcada por la adhesión a la Contrarreforma del autor, por lo que no aparecen preceptivas de autores reformistas, como Melanchthon, Sturm, Susenbrotus o Petrus Ramus, o sospechosos de heterodoxia, como Erasmo; tampoco cita a Marciano Capela, Casiodoro, Isidoro de Sevilla ni a Juan Luis Vives. Si se ve obligado a utilizarlos, se silencia el nombre del autor (Camerario) o se elige una obra de un discípulo (Petrus Ramus – Omer Talón). Todas las obras se citan en latín, tanto las de los autores griegos, como las dos escritas en italiano (Bartholomaeus Cavalcanti y Giulio Camillo) que Bernardus traduce al latín.

La importancia que tiene el *Thesaurus Rhetoricae* para la historia de la retórica de finales del siglo XVI radica, en parte, en que nos muestra el repertorio de obras retóricas de las que se servían en Italia los humanistas vinculados a la Contrarreforma en el último tercio del XVI, especialmente en el ámbito veneciano, pues van más allá de las obras canónicas de la retórica griega y latina, incluyendo autores que escriben comentarios o que no suelen estar entre los que habitualmente se mencionan en esta época. Pero, sobre todo, la obra destaca porque es el primer intento de tratar la retórica de manera lexicográfica, aunque este objetivo no se logre de manera completa. Como señala Zinsmaier (2000, 257-258), tendremos que esperar al siglo XVIII, a los tratados de Ernesti (1795/1797) para contar con unas obras realizadas con criterios lexicográficos actuales.

Bibliografía

Fuentes

- Bernardus, Joannes Baptista (1582), *Ioan. Baptistae Bernardi, Patritii Veneti, Seminarium totius Philosophiae. Opus nouum et admirabile et omni hominum generi perquam utile, quod omnium Philosophorum eorundemque interpretum tam Graecorum quam Latinorum ac etiam Arabum Quaestiones, Conclusiones Sententiasque omnes integras et absolutas miro ordine digestas complectitur, ut quiuis uno intuitu et sine ullo labore, quicquid unquam a summis sapientiae magistris dictum fuit, perspicere et eorum opera omnia in unum uelut locum collecta habere possit. Tomus Primus. Cum priuilegiis*, Venetiis: Apud Damianum Zenarium.
- Bernardus, Joannes Baptista (1582), *Ioan. Baptistae Bernardi, Patritii Veneti, Seminarii totius Philosophiae Tomus secundus. Cum priuilegiis*, Venetiis: Apud Damianum Zenarium.
- Bernardus, Joannes Baptista (1585), *Ioan. Baptistae Bernardi, Patritii Veneti, Seminarii totius Philosophiae Tomus tertius, in quo, quemadmodum in duobus superioribus omnis Aristotelis Aristotelicorumque omnium philosophorum doctrina continebatur, ita omnis Platonis Platoniceorumque omnium tam Graecorum quam Latinorum et Arabum et eorum quidem tam ueterum quam iuniorum philosophorum doctrina facillimo ordine digesta continetur. Cum priuilegiis*, Venetiis: Apud Damianum Zenarium.
- Bernardus, Joannes Baptista (1599), *Ioan. Baptistae Bernardi, Patricii Veneti, Thesaurus Rhetoricae, in quo insunt omnes praeceptiones, quae ad perfectum Oratorem instituendum, ex Antiquis, et recentioribus Rhetorum monumentis, accurate desumptae sunt, ordineque admirabili, ac facillimo in unum uelut locum digestae, ita ut uno intuitu omnia, quae ad artem pertinent inueniri possint. Opus utilissimum non modo Oratoribus, et Concionatoribus, sed etiam omnibus his, qui Rhetoricae operam dant, pernecessarium. Cum Priuilegiis et Autoritate Superiorum*, Venetiis: Apud Haeredes Melchioris Sessae.
- Comitibus, Natale de (1581), *Natalis Comitum Vniuersae Historiae sui temporis libri triginta ab anno salutis nostrae 1545 usque ad annum 1581*, Venetiis: Apud Damianum Zenarium (sic).

Estudios

- Arcos Pereira, Trinidad; María Dolores García de Paso Carrasco (2021), «La adaptación de los *Progymnasmata* en manuales de retórica de la Compañía De Jesús (Bravo, Pomey, Juvancy, Dominique de Colonia)», en Trinidad Arcos Pereira (ed.), *Retórica e ideología en las aulas del Humanismo: los progymnasmata*, Vigo: Academia del Hispanismo, 97-122.
- Benzoni, Gino (2014), «Paolo Paruta», en *Treccani. Enciclopedia Italiana*, ([https://www.treccani.it/enciclopedia/paolo-paruta_\(Dizionario-Biografico\)/](https://www.treccani.it/enciclopedia/paolo-paruta_(Dizionario-Biografico)/)) (Fecha del último acceso: 20/12/2023).
- Contarini, Gasparo (2020), *The Republic of Venice. De magistratibus et republica Venetorum*. Edited and introduced by Filippo Sabetti. Translated by Giuseppe Pezzini with Amanda Murphy, Toronto: University of Toronto Press.
- Cosenza, Mario Emilio (1962-1967), *Biographical and Bibliographical Dictionary of the Italian Humanists and of the World of Classical Scholarship in Italy, 1300-1800*, Boston, Mass.: G.K. Hall.
- Cuclas, Stephen (2015), «Memory in the Renaissance and Early Modern Period», en Dmitri Nikulin (ed.), *Memory: A History. Oxford Philosophical Concepts*, New York: Oxford University Press, 131-175.

- A Database of Italian Academies* de la *British Library* (s.v. Bernardi, Giovanni Battista), en <http://www.bl.uk/catalogues/ItalianAcademies/> (Fecha del último acceso: 15/12/2023).
- Garin, Eugenio (1989), *Storia della filosofia italiana*, vol. II, Milano: CDE.
- Gloria, Andrea (1861), *I Podestà e Capitani di Padova, dal 6 giugno 1509 al 28 aprile 1797*, Padova: Giovanni Battisti Randi.
- Montagne, Veronique (2012), «Le *Thesaurus rhetoricae* de Giovanni Battista Bernardo (1599): Un exemple de taxinomie rhétorique à la Renaissance», en Salah Oueslati; Pierre-Yves Dufeu (eds.), *L'Illusion taxinomique*, Tunis: ISSH de Tunis, 112–124.
- Montagne, Veronique (2016), «Les sources du *Thesaurus rhetoricae* de Giovanni Battista Bernardo (1599)», en Véronique Montagne; Isabelle Garnier; Vân Dung Le Flanchec; Anne Réach-Ngô; Marie-Claire Thomine; Trung Tran; Nora Viet; (dir.), *Paroles dégelées. Propos de l'Atelier XVI siècle*, Paris: Classiques Garnier, 495-513. DOI 10.15122/isbn.978-2-8124-3419-8.p.0495.
- Lessici filosofici*, (s.v. Giovanni Battista Bernardi), en <https://www.iliesi.cnr.it/Lessici/intro.php?au=Bernardi&cop=1> (Fecha del último acceso: 15/12/2023).
- Setti, Cristina (2014), «La terza parte a Venezia: l'Avogaria di Comun tra politica e prassi quotidiana (secoli xvi-xviii)», *Acta Histriae* 22: 127-134.
- Tonelli, Giorgio (2006), *A Short-Title List of Subject Dictionary of the Sixteenth, Seventeenth and Eighteenth-Centuries*. Edición ampliada, revisada y anotada por Eugenio Canone y Margarite Palumbo, Florence: Leo S. Olschki.
- Zinsmaier, Thomas (2000), «Der Beginn der rhetorischen Lexikographie: Giovanni Battista Bernardis "Thesaurus rhetoricae" (Venedig 1599)», *Neulateinisches Jahrbuch/Journal of Neo-Latin Language and Literature* vol. 2: 241-258.